Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówi im Jezus wszyscy wy zostaniecie zgorszeni we Mnie w nocy tej jest napisane bowiem uderzę pasterza i zostanie rozproszony zostaną rozproszone owce stada |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Jezus powiedział im: Tej nocy wy wszyscy zrazicie\* \*\* się do Mnie, gdyż napisano: Uderzę pasterza i będą rozproszone owce trzody .\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy mówi im Jezus: Porażę pasterza. i rozproszone zostaną owce trzody. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówi im Jezus wszyscy wy zostaniecie zgorszeni we Mnie w nocy tej jest napisane bowiem uderzę pasterza i zostanie rozproszony (zostaną rozproszone) owce stada |

1. 1) Lub: uprzedzicie się do Mnie, znajdziecie sobie we Mnie powód do odejścia, zgorszycie się Mną. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 11:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>450 13:7</x>; <x>470 26:56</x>; <x>500 16:32</x> [↑](#footnote-ref-4)